

# E100 - The Memories of First Love Case (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Encounters are mysterious!  
But cases are even more so!

**[00:04]** ---

I'm so glad I'm with you!

**[00:06]** ---

Today is Conan's 100th episode!  
My first love is about to be found out!

**[00:10]** ---

He sees the single truth for what it is,

**[00:11]** ---

and looks like a kid but  
has the mind of an adult!

**[00:13]** ---

His name? Detective Conan!

**[01:51]** ---

"The Memories of  
First Love Case (Part 1)."

**[01:57]** ---

Thanks for offering to clean  
Shinichi's house, *Ran-kun*.

**[02:03]** ---

It's no problem!  
We have nothing to do anyway!

**[02:06]** ---

"We"?

**[02:07]** ---

Don't decide these things on your own!

**[02:10]** ---

But it will turn into a  
ghost house if we don't clean it...

**[02:14]** ---

Oh well.

**[02:16]** ---

Shinichi must be happy to have  
such a thoughtful girlfriend as you!

**[02:22]** ---

You're so silly!

**[02:24]** ---

Don't you agree, Conan-kun?

**[02:26]** ---

Y-Yeah.

**[02:29]** ---

You jerk...

**[02:31]** ---

Well, we're off, Doc!

**[02:32]** ---

Okay! We're counting on you!

**[02:34]** ---

Right!

**[02:36]** ---

You'll pay for this.

**[02:42]** ---

You're not thinking of cleaning  
the entire house, are you, Ran?

**[02:47]** ---

Well, let's do as much  
as we can for today.

**[02:50]** ---

Eh? Does that mean we're  
going to clean all day?

**[02:54]** ---

Yeah. That's the plan.

**[02:57]** ---

Oh, geez...

**[03:01]** ---

Sheesh!

**[03:03]** ---

How did Sonoko-sama get stuck  
cleaning Shinichi-kun's house

**[03:08]** ---

on such a nice Sunday?

**[03:10]** ---

You could've just ignored it,  
yet you went and got Doc's spare key!

**[03:14]** ---

Sorry! I just figured  
the place was covered in dust

**[03:18]** ---

and that it'd be hard to clean alone...

**[03:21]** ---

Yeah, yeah.

**[03:26]** ---

Oh, Sonoko. You should dust  
the bookcases before sweeping.

**[03:29]** ---

Eh?

**[03:30]** ---

It's like they say, you should  
clean from the top down.

**[03:33]** ---

Plus, you're supposed to follow  
the tiles when sweeping the floor!

**[03:37]** ---

You sound like such an old hag...

**[03:42]** ---

Girls these days are supposed  
to be crazy about catching men

**[03:45]** ---

and experiencing pure love,  
first love, and all that...

**[03:49]** ---

Yet here I am, getting covered  
in dust for that mystery dweeb...

**[03:52]** ---

I'm oh-so-pathetic.

**[03:55]** ---

So sorry for the trouble, you two!

**[03:59]** ---

Say. Speaking of first love...

**[04:02]** ---

Yeah?

**[04:04]** ---

What do you suppose  
Shinichi's first love was like?

**[04:07]** ---

Eh?

**[04:08]** ---

He must've had a love or two by now!

**[04:12]** ---

I dunno. He's super-dull in the head  
when it comes to things like that.

**[04:18]** ---

But, given his hot mother,  
it was probably a TV idol, or...

**[04:24]** ---

Come to think of it, you've always  
been together since you were kids.

**[04:30]** ---

Y-Yeah...

**[04:31]** ---

What's more,  
you're thoughtful and strong...

**[04:35]** ---

Who knows,  
maybe you're his first love!

**[04:39]** ---

Eh?!

**[04:40]** ---

Hey, now!

**[04:42]** ---

Yeah, right! We only played  
together when we were kids!

**[04:47]** ---

But then there's your precedent, too.

**[04:50]** ---

Huh? Isn't Shinichi-*kun* your first love?

**[04:56]** ---

H-Hold on! Don't make stuff up!

**[04:59]** ---

Oh? Your bashfulness says  
otherwise, Girl of Twenty Faces.

**[05:04]** ---

Knock it off, Sonoko! Before I get mad!

**[05:08]** ---

S-Seriously?

**[05:10]** ---

Huh? Who could that be?

**[05:12]** ---

You're so dumb!

It's obviously Shinichi-*kun*!

**[05:15]** ---

No, I kind of doubt that.

**[05:18]** ---

Why would he ring the  
doorbell to his own house?

**[05:21]** ---

He probably heard about us from  
the doc and wants to surprise us!

**[05:24]** ---

It's not me...

**[05:26]** ---

B-But Shinichi didn't say

anything about coming home...

**[05:30]** ---

What're you so embarrassed about?

Hurry and see him!

**[05:34]** ---

He's your first love prince, isn't he?

**[05:36]** ---

I'm telling you, it's not like that!

**[05:41]** ---

Oh?

**[05:42]** ---

Are you a friend of Kudo-kun?

**[05:45]** ---

Y-Yes...

**[05:46]** ---

Huh?! Isn't she...

**[05:49]** ---

Umm, are you *Asami-senpai*?

**[05:53]** ---

Yes.

**[05:54]** ---

You know her, Sonoko?

**[05:56]** ---

What are you saying?

**[05:58]** ---

She was student body president  
during our first year of middle school!

**[06:01]** ---

You know! *Uchida Asami-senpai*!

**[06:01]** ---

*Uchida Asami* (18) Toto Univ. Literature Dept., 1st Year

**[06:06]** ---

Oh. So *Kudo-kun* has been  
away for a while on some cases?

**[06:10]** ---

So that's why I always  
got the answering machine.

**[06:14]** ---

I'm sorry, it's almost like  
I've asked you to clean...

**[06:17]** ---

It's no problem at all!  
I had nothing else to do!

**[06:20]** ---

Anyways, *Senpai*. Why did you  
want to see *Shinichi-kun*?

**[06:24]** ---

My friends in the university's  
mystery club are going to rent a lodge

**[06:29]** ---

and hold a birthday  
party for me this weekend.

**[06:32]** ---

I really wanted to invite Kudo-*kun*.

**[06:37]** ---

Seeing as he's a great detective  
and an old soccer club teammate.

**[06:42]** ---

But I sent the letter quite a while back...

**[06:46]** ---

Did he say anything before he left home?

**[06:49]** ---

Not really...

**[06:50]** ---

Oh no! I forgot!

**[06:53]** ---

Oh. I was sure he would come.

**[06:57]** ---

I wonder if he forgot about  
that confession four years ago...

**[07:01]** ---

Confession?

**[07:03]** ---

Though I guess I can't  
blame him for forgetting.

**[07:07]** ---

First loves are bound  
to fade away with time...

**[07:12]** ---

F-First love?!

**[07:14]** ---

Eh?!

**[07:18]** ---

She was Shinichi's first love?

**[07:23]** ---

Now I get it. It all makes sense.

**[07:27]** ---

Everyone was talking about  
it our first year of middle school.

**[07:30]** ---

Supposedly a first-year boy  
made a pass at Asami-*senpai*.

**[07:33]** ---

So that daredevil was

actually Kudo Shinichi, huh?!

**[07:37]** ---

It wasn't like that.

It was an actual confession.

**[07:41]** ---

Uh oh!

**[07:43]** ---

And then it--

**[07:44]** ---

Uhh, say!

**[07:47]** ---

If Shinichi-*niichan* won't go,  
why not ask someone else?

**[07:51]** ---

That's an idea.

**[07:52]** ---

Then how about us?

**[07:54]** ---

We've solved a few cases  
ourselves, you know!

**[07:59]** ---

Hold on, Sonoko!

**[08:01]** ---

Come on! We might be able  
to catch some lively Toto boys!

**[08:05]** ---

Yes. I think my male friends would  
love having high school girls attend.

**[08:10]** ---

Plus, if you invite us, there's  
no question that he'll come too!

**[08:14]** ---

"He"?

**[08:16]** ---

S-Sonoko! You don't mean...

**[08:18]** ---

Yep! The great detective  
who needs no introduction!

**[08:24]** ---

A get-together of Toto  
University's mystery study club?

**[08:28]** ---

Forget it!

**[08:29]** ---

I can't allow you to go to a  
sleepover without any real adults!

**[08:33]** ---

But you're invited too, Dad.

**[08:35]** ---

I'm busy! I don't have  
time to mess with stuff like that!

**[08:41]** ---

Yeah. As a great detective,  
you can't relax on a weekend.

**[08:48]** ---

But for the mystery study club,  
Mori Kogoro-*san* is almost like a god.

**[08:56]** ---

How they'd all like to  
hear from the peerless detective!

**[09:00]** ---

Not to mention all the  
pretty girls who'll be there,

**[09:03]** ---

including Uchida Asami-*senpai*,  
who holds the title of Miss Toto!

**[09:06]** ---

M-Miss Toto?

**[09:08]** ---

But if you're busy,  
we'll accept that we can't go either...

**[09:15]** ---

Well, I'm sure I can somehow  
rearrange my busy schedule

**[09:19]** ---

to go with you as your chaperone.

**[09:22]** ---

Besides, I wouldn't want to  
disappoint all the promising youngsters

**[09:26]** ---

of this mystery study club!

**[09:28]** ---

If my stories about the cases  
I've solved can help them in any way,

**[09:35]** ---

it may be my duty as  
a great detective to assist!

**[09:39]** ---

What a predictable personality...

**[09:44]** ---

Miss Toto...

**[09:55]** ---

Alright! We're finally here!

**[09:57]** ---

So, where is the lodge?

**[10:00]** ---

Let's see...

**[10:01]** ---

The bus stop is here,  
so we go up and right...

**[10:06]** ---

Over there!

**[10:07]** ---

Oh! Over there?  
Miss Toto isn't too far now! Let's go!

**[10:13]** ---

Yeah! I'm gonna get me a Toto boy!

**[10:21]** ---

This is a real honor...

**[10:23]** ---

...being able to talk and drink  
with the young minds of Toto U.!

**[10:28]** ---

Not only that, you're all  
good-looking boys and pretty girls!

**[10:33]** ---

You're too much!

**[10:34]** ---

Sawai Manabu (22) Literature Dept.,  
4th Year, President of Mystery Study Club

**[10:35]** ---

Just as I'd expect from a great detective!

**[10:37]** ---

You know how to control

**[10:39]** ---

people's hearts with words alone!

**[10:40]** ---

Hayasaka Tomoko (21) Literature Dept.,  
4th Year, V.P. of Mystery Study Club

**[10:41]** ---

Oh? Are you sure you're not referring to yourself,

**[10:44]** ---

playboy Sawai-kun?

**[10:46]** ---

I heard you made a 1st-year girl cry

**[10:46]** ---

Noguchi Shibahisa (20) Literature Dept., 2nd Year  
Miyazaki Chika (19) Literature Dept., 2nd Year

**[10:49]** ---

just recently, President!

**[10:51]** ---

Eh?! Is that true?!

**[10:53]** ---

Hey, now! This is  
Asami's birthday party!

**[10:57]** ---

This isn't the time to put me on trial!

**[10:59]** ---

Yes. And it's also a celebration party

**[11:01]** ---

for the "Newcomer Award"  
her novel won the other day.

**[11:06]** ---

That was too bad, Morimoto.

**[11:08]** ---

I heard you made it  
to the final selection, too.

**[11:11]** ---

It couldn't be helped.

**[11:13]** ---

Morimoto Yoshinobu (22) Literature Dept., 3rd Year

**[11:13]** ---

I lost to Asami-*kun*,

**[11:15]** ---

our department's most promising writer!

**[11:17]** ---

Speaking of losing,

**[11:19]** ---

I lost to her pair in the Literature  
Department's tennis tournament!

**[11:24]** ---

Plus she was named  
Miss Toto as a freshman!

**[11:27]** ---

I didn't even make it through  
the preliminary round...

**[11:29]** ---

I really admire her. She can do  
everything, but doesn't act conceited.

**[11:34]** ---

She's also an incredible cook!

**[11:37]** ---

Speaking of which,  
where is her lemon pie?

**[11:40]** ---

She and Ran are baking it right now!

**[11:42]** ---

Huh? Asami-*kun* said she was

going to make one and bring it here...

**[11:46]** ---

Sorry for the wait!

**[11:47]** ---

I've been looking forward to this!

**[11:47]** ---

Great!

**[11:52]** ---

Whoa...

**[11:53]** ---

It's sloppy...

**[11:54]** ---

Did you really make this, Asami?!

**[11:56]** ---

No, I did. It was my first time...

**[12:00]** ---

What about your pie, Asami-*kun*?

**[12:02]** ---

I accidentally forgot to bring it.

**[12:05]** ---

She said she would make  
one for me, so I asked her to.

**[12:10]** ---

Geez. Why're you making  
stuff you don't know how to?

**[12:13]** ---

But...

**[12:14]** ---

Now, now. Save your criticism  
until after you've tried it.

**[12:18]** ---

Well, go ahead.

**[12:22]** ---

Oh? This pie...

**[12:24]** ---

It's a little fragrant, but it's...

**[12:28]** ---

Yummy!

**[12:31]** ---

Me too!

**[12:31]** ---

Me too!

**[12:32]** ---

Let me taste!

**[12:36]** ---

It really is! This is good!

**[12:40]** ---

Yeah! It looks iffy, but tastes great!

**[12:46]** ---

This is really something!

**[12:49]** ---

It's good!

**[12:50]** ---

See? With cooking,  
substance is what matters.

**[12:53]** ---

Once you eat it, you can't tell  
what it looks like anyway!

**[13:04]** ---

I've solved every  
case 100% of the time!

**[13:08]** ---

And then you solved the case?!

**[13:10]** ---

That's right!

**[13:11]** ---

I was the one who solved them all.

**[13:15]** ---

Wow! What a pretty cake!

**[13:18]** ---

I went all the way to Ginza to get it!

**[13:21]** ---

I'll find some matches!

**[13:22]** ---

Oh, that's okay. I borrowed  
Sawai-kun's lighter.

**[13:30]** ---

At any age, watching birthday  
candles being lit is so exciting!

**[13:36]** ---

Actually, only until you're 20.

**[13:38]** ---

Eh? Is that so?

**[13:40]** ---

Yeah. Once you're over 20,  
you start to hate each extra candle.

**[13:47]** ---

Oh...

**[13:52]** ---

Congratulations. I pray for even greater future  
success. Toto Literature Prof. Takamura Masao

**[13:54]** ---

Here it is!

**[13:57]** ---

Right at midnight, as promised!

**[13:59]** ---

See? It's good we got  
a lodge with a fax machine!

**[14:03]** ---

Takamura-*sensei* sent it, Asami!

**[14:06]** ---

Huh?

**[14:08]** ---

I think she's asleep.

**[14:10]** ---

No way. What should  
we do with the cake?

**[14:13]** ---

Aren't we supposed to go to the  
karaoke place by the station next?

**[14:16]** ---

Yeah. I already made reservations.

**[14:18]** ---

Oh well.

**[14:20]** ---

Let's save the cake for tomorrow  
and go do karaoke ourselves.

**[14:24]** ---

Yeah. Nothing else  
we can do. Let's do that.

**[14:34]** ---

Karaoke Room

**[14:35]** ---

♪ The mystery begins to unravel! ♪

**[14:47]** ---

Say, little boy. Want to sing  
Two-Mix with me next?

**[14:50]** ---

N-No, I'm fine!

**[14:52]** ---

Oh! I'll go next!

**[14:54]** ---

What's wrong, Ran?

**[14:57]** ---

Why the glum look?

**[14:59]** ---

Nothing! I'm not glum at all!

**[15:04]** ---

Shall I guess what you're thinking?

**[15:07]** ---

Smart and beautiful,

a sports warrior and scholar...

**[15:10]** ---

Considerate, popular,  
and №1 at everything...

**[15:15]** ---

You're thinking about  
*Asami-senpai*, aren't you?

**[15:18]** ---

Eh?! How could you tell?!

**[15:20]** ---

"I'm no match for her!"  
is written all over your face!

**[15:25]** ---

But you can't blame  
*Shinichi-kun* for falling for her.

**[15:29]** ---

She was the soccer club's manager.

**[15:35]** ---

But don't worry about it!  
She must've rejected him anyway!

**[15:40]** ---

Besides, you're childhood friends!

**[15:43]** ---

Did you know Shinichi  
loves lemon pie, Sonoko?

**[15:49]** ---

I heard it for the first time  
today from *Asami-senpai*.

**[15:54]** ---

Eh? Shinichi loves lemon pie?

**[15:57]** ---

Yes! It's his favorite!

**[16:00]** ---

I told everyone I'd make one  
because I thought he'd come today,

**[16:04]** ---

so I brought this.

**[16:05]** ---

Oh? Shinichi does?

**[16:09]** ---

He loves this?

**[16:12]** ---

I can teach you how  
to make it if you'd like!

**[16:17]** ---

I don't stand a chance.

**[16:19]** ---

She knows so much  
about Shinichi that I don't.

**[16:24]** ---

Ran...

**[16:29]** ---

C'mon, cheer up! You have  
your own good qualities too!

**[16:34]** ---

Like what?

**[16:36]** ---

You know! You are strong and  
brawny 'cause you practice karate!

**[16:41]** ---

Come on, now!

**[16:43]** ---

Geez.

**[16:48]** ---

Oh? There are a lot fewer people.

**[16:52]** ---

Because you were taking  
so long in the bathroom.

**[16:55]** ---

Everyone ran off to the  
bathrooms by the train station.

**[16:58]** ---

My apologies!

**[17:00]** ---

Oh, do you have my cigarettes?

**[17:02]** ---

I bought some at the  
convenience store next door!

**[17:05]** ---

Oh! They're back!

**[17:07]** ---

Huh? Where's Noguchi-kun?

**[17:09]** ---

He's still walking around  
the train station to sober up.

**[17:13]** ---

It's already past 3:00...

**[17:15]** ---

Maybe we should head back.  
We left the place messy, too.

**[17:19]** ---

Let's tidy up and hit the hay--

**[17:23]** ---

H-Hey! Is that a fire?!

**[17:27]** ---

It is!

**[17:28]** ---

H-Hold on! Isn't that...

**[17:30]** ---

...our lodge?!

**[17:32]** ---

What?!

**[17:33]** ---

Oh no! *Asami-senpai* is still in there!

**[17:41]** ---

Let's hurry to the lodge!

We might still make it in time!

**[17:45]** ---

Where's the rental car key?!

**[17:46]** ---

*Noguchi-kun* has it!

**[17:48]** ---

Huh? What's the problem?

**[17:50]** ---

"What's the problem"?!  
The lodge we rented is on fire!

**[18:01]** ---

*Senpai... Senpai...*

**[18:04]** ---

Please be all right,  
*Asami-senpai!*

**[18:17]** ---

This is bad!

**[18:19]** ---

*Asami!*

**[18:20]** ---

*Asami-senpai!*

**[18:22]** ---

Not good! It doesn't look  
like she fled outside!

**[18:25]** ---

D-Don't tell me she's  
still asleep inside?!

**[18:27]** ---

Oh no!

**[18:30]** ---

Should we call her on the phone?!  
She was asleep in the living room!

**[18:33]** ---

It's no use! It's already burned up!

**[18:37]** ---

Damn! There's no other choice!

**[18:39]** ---

H-Hey!

**[18:42]** ---

I-It's no use! There's no way inside!

**[18:45]** ---

No!

**[18:46]** ---

It's dangerous! Step back!

**[18:47]** ---

Asami-*senpai!*

**[18:49]** ---

Hey! Move that motorcycle!

We don't want its gasoline to ignite!

**[18:54]** ---

Right!

**[18:54]** ---

Where's the fire truck?!

**[18:58]** ---

Huh? My helmet...

**[19:01]** ---

I'm coming, *Senpai!*

**[19:05]** ---

Hey!

**[19:07]** ---

What?! Ran and Conan went inside?!

**[19:10]** ---

President Sawai followed them, too!

**[19:12]** ---

Those idiots!

**[19:17]** ---

*Senpai!*

**[19:21]** ---

*Senpai! Asami-senpai!*

**[19:25]** ---

Ran!

**[19:26]** ---

S-Stop, *Mori-san!*

**[19:28]** ---

Let go! My daughter's in there!

**[19:31]** ---

You'd be in danger too!

**[19:32]** ---

Ran! Ran!

**[19:44]** ---

Ran. Ran!

**[19:47]** ---

Say something, Ran!

**[19:52]** ---

Sonoko...

**[19:53]** ---

Ran!

**[19:55]** ---

Where are we?

**[19:56]** ---

A hospital near the lodge.

They brought you here afterwards.

**[20:01]** ---

Oh...

**[20:04]** ---

What about Asami-*senpai*?!

**[20:07]** ---

She's sleeping right over there.

**[20:10]** ---

Other than a little carbon  
monoxide poisoning, she's just fine!

**[20:15]** ---

Thank goodness! She made it out!

**[20:18]** ---

What're you talking about?

You're the one who saved her!

**[20:22]** ---

You don't remember?

**[20:24]** ---

Nothing at all...

I rushed inside without thinking...

**[20:29]** ---

And Sawai-*san* led the way  
to safety after I found her...

**[20:34]** ---

I felt relieved when I got outside,  
but things got blurry...

**[20:39]** ---

But that was amazing! You busted  
inside with that helmet on!

**[20:42]** ---

Even the firefighters said that  
it wasn't smart to go into the fire,

**[20:47]** ---

but wearing the helmet  
was the correct thing to do!

**[20:50]** ---

Oh, that was Conan-*kun*.

**[20:54]** ---

He gave it to me just as  
I was about to run inside.

**[20:58]** ---

He said I should put it on to protect  
my hair and face from the flames.

**[21:03]** ---

Conan-*kun* did? He's as  
strange a kid as always...

**[21:07]** ---

Yeah. He is.

**[21:17]** ---

So the fire started around 2:50?

**[21:20]** ---

Yes. People in nearby lodges  
said they saw smoke.

**[21:26]** ---

They thought it was a bonfire at first.

**[21:29]** ---

So, do you suspect it was arson?

**[21:32]** ---

No. The fire started in the living room.

**[21:35]** ---

This cake candle was probably the cause.

**[21:38]** ---

Cake candle?

**[21:40]** ---

Yes. It probably fell  
onto the floor while still lit,

**[21:45]** ---

where it ignited the nearby  
wrapping paper and curtains.

**[21:51]** ---

Why didn't you blow them out?!

**[21:52]** ---

How rude! I did put them out!

**[21:55]** ---

It couldn't be helped.

We were all in a hurry when we left.

**[21:59]** ---

I told you, I put them out!

**[22:01]** ---

But the candle did burn down to its base.

**[22:05]** ---

If she didn't forget to put it out,  
there's one other possibility...

**[22:11]** ---

The possibility that Asami-*\*san*

\*herself lit the fire in the living room!

**[22:17]** ---

You can't be serious!

**[22:18]** ---

That's absurd! Why would she do that?!

**[24:03]** ---

*S-Senpai?*

**[24:05]** ---

She's gone?!

**[24:07]** ---

She must've left while we were  
getting something to drink!

**[24:11]** ---

What do we do, Dad?!

**[24:17]** ---

Asami-san was nearly burned to death.

**[24:20]** ---

By one of you here!

**[24:25]** ---

On the next Conan--

**[24:27]** ---

"The Memories of First Love Case (Part 2)."

**[24:47]** ---

ALL: Next Conan's hint:

**[24:49]** ---

Fax.

**[24:51]** ---

On the next episode.

**[24:52]** ---

We close in on the truth about your first love.

**[24:54]** ---

I can already see it.

**[24:56]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:13:57 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee